2015EKO EKAINAREN 13AN, KORPORAZIOA OSATZEKO ETA ALKATEA HAUTATU ETA IZENDATZEARI BURUZKO AKTA

ACTA DE LA SESION CELEBRADA EL 13 DE JUNIO DE 2015 DE CONSTITUCION DEL AYUNTAMIENTO Y NOMBRAMIENTO DEL ALCALDE

BILDUTAKO ZINEGOTZI HAUTATUAK

EAJ-PNV alderdi politikokoak:

AITOR ALDASORO ITURBE
LEIRE ARTOLA UGALDE
Mª LUISA VALLES FERNANDEZ
XABIER MATARRANZ RICO
EDORTA DIAZ DEL RIO
IRMA ARNAIZ GUILLEN
ENKARNI ARRIETA TELLERIA
JON OLANO ARRESE
ELENA RUIZ ZABALA

EH-BILDU Koaliziokoak

KOLDO AGIRRE MUJIKA
GARBIÑE ZURUTUZA FERNANDEZ
AITOR LARBURU IZAGUIRRE
MIREN AMAIA BARANDIARAN VELEZ DE MENDIZABAL
AITOR MARTIN URTEAGA OSINALDE
ZEZILIA HERRADOR GARIN

PSE-EE (PSOE) alderdi politikokoak:

SANTIAGO URDAMPILLETA DOS SANTOS
ANGEL REDONDO FERNANDEZ

CONCEJALES ELECTOS REUNIDOS

Del partido político EAJ/PNV:

AITOR ALDASORO ITURBE
LEIRE ARTOLA UGALDE
Mª LUISA VALLES FERNANDEZ
XABIER MATARRANZ RICO
EDORTA DIAZ DEL RIO
IRMA ARNAIZ GUILLEN
ENKARNI ARRIETA TELLERIA
JON OLANO ARRESE
ELENA RUIZ ZABALA

De la Coalición EH-BILDU

KOLDO AGIRRE MUJIKA
GARBIÑE ZURUTUZA FERNANDEZ
AITOR LARBURU IZAGUIRRE
MIREN AMAIA BARANDIARAN VELEZ DE MENDIZABAL
AITOR MARTIN URTEAGA OSINALDE
ZEZILIA HERRADOR GARIN

Del partido político PSE-EE (PSOE):

FSANTIAGO URDAMPILLETA DOS SANTOS
ANGEL REDONDO FERNANDEZ

Beasaingo Udaletxeko Batzar Aretoan, bi mila eta hamabosteko ekainaren 13an goizeko hamaiketan, funtzioetan egon den Alkate-Lehendakari jaunak deituta, lehenengo deialdian bildu dira joan zen maiatzaren hogeita lauan egindako Udal-hauteskundeetan zinegotzi hautatuak eta

En el salón de plenos del Ayuntamiento de Beasain, el día 13 de junio del año dos mil quince a las once de la mañana, convocados por el Alcalde Presidente saliente, se han reunido en primera convocatoria las personas elegidas y proclamadas concejales en las Elecciones Municipales realizadas el pasado

aldarrikatuak izan direnak

Ekitaldiaren fede, Itziar Arostegi Apaolaza Udalaren Idazkari andreak, eman du.

Bileran ere parte hartu dute, Lurdes Alegria Lasa Kontuhartzaielak eta Elixabet Brit, Diruzain funtzioak betetzen dituenak

Idazkariak, batzarraldi honen helburua Udalaren eraketa dela adierazi du, horrela, martxoaren 13ko 8/1991 Lege Organikoak alda-tutako Hauteskunde Orokorretako Lege Organikoaren 195.1 artikuluak eta Korporazio Lokalen Antolamendu eta Funtzionamenduko Erregelamenduko 37.1 artikuluak agindutakoa betez. Batzarraldia ondorengo gai-zerrendaren arabera egin da:

- Udalbatzaren eraketa.
- Alkatearen hautaketa eta kasua bada, karguaz jabetzea.

veinticuatro de mayo.

Da fe de la sesión la Sra. Itziar Arostegi Apaolaza Secretaria del Ayuntamiento.

Asimismo acuden a la sesión la Sra. Interventora Lourdes Alegria Lasa y la Sra. Elixabet Brit que realiza funciones de Tesorera.

La Secretaria ha manifestado que el objeto de esta sesión es la constitución del Ayuntamiento en cumplimiento del artículo 195.1 de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General modificada por la también Ley Orgánica 8/1991 del 13 de marzo y el art. 37.1 del Reglamento de Organización y Funcionamiento de las Corporaciones Locales. La sesión se ha celebrado según el siguiente orden del día:

- Constitución del ayuntamiento.
- Elección del Alcalde y si se da el caso, toma de posesión del cargo.

Idazkari andreak hitza hartu du eta ondorengoa adierazi du:

“Egunon guztioi: Udalaren Idazkaria naizenez, gaur niri tokatzen zait bilera honi hasiera ematea.

Pasa den maiatzaren 24an udal hauteskundeak burutu ziren. 1979tik hamargarren udal hauteskundeak izan dira eta hauteskunde horiekin 2011-2015 legealdiari amaiera eman zaio. Orain “berriro hasi” beharrean gaude. Horretarako bildu gara hemen, hau da, legealdi berriari hasiera emateko, Korporazioa osatuz eta Alkatea hautatu eta izendatuz.

“Berritze” prozesu honetan hiru izapide daudela esan daiteke: aurreko legealdiko likidazioa, Korporazioaren eraketa eta antolaketa (gaurkoa burutu ondoren).

1.- Legealdiaren likidazioari dagokionean esan, pasa diren 4 urteetako mandatua ixteko, hainbat ekintza egin behar direla, hala nola, aurreko akten onespena, inbentarioaren egoera konprobatzea, arkeoa eta kargua utzi duten zinegotziek interes, jarduera eta ondasunen

La Sra. Secretaria da comienzo a la sesión de la siguiente manera:

“Buenos días a todos: Como Secretaria del Ayuntamiento me corresponde iniciar la sesión.

El 24 de mayo se han celebrado las décimas elecciones municipales desde 1979 y con ellas se ha dado fin a la legislatura de 2011-2015. Ahora toca “volver a empezar”. Es para eso para lo que nos hemos reunido aquí, esto es, para dar inicio a una nueva legislatura, constituyendo la nueva Corporación y para el nombramiento de Alcalde.

Este proceso de renovación se articula en un triple trámite: liquidación, constitución y organización, que vendrá a partir del día de hoy.

1.- En lo que respecta a la liquidación, la finalización del mandato de los cuatro años anteriores, conlleva una serie de actuaciones, a saber: aprobación de actas anteriores, comprobación del inventario, arqueo y entrega por parte de los miembros cesantes de la declaración de

aitorpena entregatzea.

- Aurreko aktak, ekainaren 10ean onartu ziren.
- Inbentarioaren eguneratzea, Plenoak 2015eko apirilaren 23an egindako bileran onartu zuen.
- Arkeoa edota Udalak, udal gordailuan edota banketxeetan dituen izakinak, bai baloreetan bai eskudirutan, gaurko eguneko datarekin eginda.
- Kargua utzi duten zinegotziek interes, jarduera eta ondasunen aitorpenak entregatu dituzte.

Lan horiek eginda, hurrengo pausoa eman dezakegu.

2.- Korporazioaren eraketa. Korporazioa osatzeko, lehendabizi egin beharreko gauza, ADINEKO MAHAIA eratzea da.

Adineko Mahaia, idazkariaz gain, hautatutako zinegotzien artean adin nagusikoa eta adin txikikoa direnak osatzen dute. Adin nagusikoak, lehendakari funtzioak beteko ditu. Gaur, adineko mahaia osatzea, Enkarni Arrieta andreari eta Aitor Martin Ugalde jaunari, tokatzen zaie. Hurbildu zaitezte, mesedez.

Adineko mahaiaren egin beharra aipatu baino lehen esan beharra dago, hautatuak izan diren zinegotziek, idazkaritzan aurkeztu dituztela bateraezintasun, jarduera eta ondasunen aitorpenak. Hori egin gabe ezin izango zuten Korporazioa osatzeko bileran honetan parte hartu.

Adineko mahaiak, zinegotziek aurkeztutako kredentzialak eta Tolosako Hauteskunde Batzordeak emandako aldarrikapen akta bat datozela egiaztatu behar du. Kasu honetan, ekintza hori burutu da eta nik, idazkaria naizen honek, horren fede ematen dut.

Beasainen, Udal korporazioa hamazazpi zinegotziek osatzen dute. Korporazioa osatzeko, gutxienez gehiengo absolutua behar da, gure kasuan gutxienez, bederatzi zinegotzi bilerara etortzea.

Hori horrela izanik, hautatutako zinegotziei dei egingo dizuet eta deitu ahala ezarri zaitezte,

intereses, actividades y bienes:

- Las actas anteriores se han aprobado con fecha 10 de junio.
- La rectificación del inventario ha sido aprobada por el Ayuntamiento Pleno el 23 de abril de 2015.
- El arqueo, esto es, justificantes de las existencias en metálico o valores propios de la Corporación, depositados en la Caja Municipal o en entidades financieras, se ha efectuado a día de hoy.
- Los concejales cesantes han presentado la declaración de intereses, actividades y bienes.

Materializadas todas esas actuaciones, procede dar el siguiente paso.

2.- Constitución de la Corporación. Para ello, lo primero que hay que hacer es constituir la MESA DE EDAD.

La Mesa de Edad está integrada además de por la Secretaria, por los concejales electos de mayor edad (que efectúa las veces de Presidente de la misma), y por el concejal de menor edad. En este caso corresponde cumplir esas obligaciones a Enkarni Arrieta y Aitor Martin Urteaga, por lo que les pido se aproximen a la mesa.

Antes de dar a conocer los cometidos de la Mesa de Edad, decir que los concejales electos han presentado en Secretaría la declaración de intereses, actividades y bienes, sin lo cual no podrían tomar parte en la constitución de la Corporación.

La Mesa de Edad debe comprobar que las credenciales presentadas coinciden con el acta de proclamación de electos expedida por la Junta Electoral de Zona. La comprobación ya se ha efectuado y yo como Secretaria, doy fe de ello.

En Beasain, la Corporación está compuesta por 17 concejales y para su constitución el quorum que se precisa es el de la mayoría absoluta, que en el caso que nos ocupa es de 9 concejales.

Iré llamando uno a uno a los concejales electos, para que toméis asiento alrededor de la mesa.

mesedez, mahaiaren inguruan.

(banan bana deitu zaie eta mahaiaren inguruan ezarri dira).

(Tras ser llamados uno a uno han tomado asiento alrededor de la mesa).

Hemen hamazazpi zinegotzi zaudetela egiaztatu da, baina Korporazioa formalki eratu dela esateko, beste pauso bat eman beharrean gaude, hau da, zinegotziek karguaren jabetza hartu behar duzue. Horretarako mahaiko lehendakariak, legez ezarritako zin-egite formula irakurriko dizue, zuek erantzuna eman dezazuen.

Son diecisiete los concejales electos que han concurrido, pero para que formalmente se pueda dar por constituida la Corporación es preciso tomar posesión del cargo, ratificando la fórmula del juramento legalmente prevista, que será leída a cada uno de vosotros por la Presidente de la Mesa de Edad.

Enkarni Arrieta andreak zinegotzi bakoitzari ondorengo zin-egite formula irakurri die:

La Sra. Enkarni Arrieta ha leído a cada concejal la siguiente fórmula de juramento :

Zin egiten al duzu, “zinegotzi karguaren obligazioak finko beteko dituzula erregeari leial izanez eta Konstituzioa Estatuko oinarrizko arau legez betez eta betearaziz?”.

“¿Juráis o prometéis por vuestra conciencia y honor cumplir fielmente las obligaciones del cargo con lealtad al Rey, guardar y hacer guardar la Constitución como norma fundamental del Estado?”

EAJ alderdiko zinegotziek baiezkoa erantzun dute, ondorengoa aipatuz: legeak hala behartuta.

Los concejales del partido político EAJ-PNV han acatado la fórmula establecida por imperativo legal.

EH BILDUko zinegotziek baiezkoa erantzun dute, ondorengoa aipatuz: legeak hala behartuta. Aitor Larburu jaunak baieztatu egin du, legeak horrela aginduta.

Los concejales de de EH BILDU han acatado la formula por imperativo legal. El Sr. Aitor Larburu ha corroborado: por mandato legal.

PSE-EE/PSOEko zinegotziek: Si prometo, esan dute.

Los concejales de PSE-EE/PSOE han dicho: “si prometo”.

Horren ondorioz, zinegotziek karguaren jabetza hartu dutenez, Udal Korporazioa eratuta geratu da.

Dado que los concejales han tomado posesión del cargo, queda formalmente constituida la Corporación.

Hurrengo pausoa, Alkatea hautatzea eta izendatzearena da. Hautagaiak zerrenda buru direnak izan daitezke. Kasu honetan, Aitor Aldasoro (EAJ), Koldo Agirre (EH BILDU) eta Santiago Urdampilleta (PSE-EE/PSOE). Hautesleak: zinegotziak.

El siguiente paso es el de la elección y nombramiento del Alcalde. Candidatos son los cabezas de lista, esto es, AITOR ALDASORO, KOLDO AGIRRE y SANTIAGO URDAMPILLETA. Electores, los concejales.

Gertatu daiteke, norbaitek bere burua aurkeztu nahi ez izatea, hau da, errenuntzia aurkeztea eta orain da momentua hori esateko.

Puede suceder que algún candidato renuncie a su candidatura. ¿Es así?

Inork ezer esan ez duenez, aipatutako guztiak izango dira hautagai.

Al no renunciar nadie, serán candidatos a Alcalde todos mencionados.

Alkatea hautatzeko bozketa egingo da eta horretarako zinegotzi bakoitzari txartel bana emango zaizue, nahi duzuen hautagaiaren alboan “X” bat

La elección de Alcalde se efectuará mediante votación y para ello se deberá poner una X al lado

jartzeko. Gehiengo absolutua lortzen duenak, hau da, bederatzi boto lortzen dituen hautagaia izango da Alkatea. Ez balego hautagairik gehiengo absolutua lortzen duenik, Alkatea herrian boto gehien lortu duen zerrenda buruz izango da.

Bozketa egin da eta ondorengo emaitza lortu da:

Emandako botoak: 17

Izangaiak lortutako botoak:

AITOR ALDASORO ITURBE: 9 boto.

KOLDO AGIRRE MUJIKA: 6 boto.

SANTIAGO URDAMPILLETA: 0 boto

Boto txuriak: 2

Horren ondorioz, AITOR ALDASORO ITURBE jauna Alkatea hautatuta izan da.

Zinegotziek egin duen bezala, Alkateak ere karguaren jabetza hartu behar du legez ezarritako zin-egite formula baieztatuz.

Enkarni Arrieta andreak, Aitor Aldasoro jaunari ondorengoa galdetu dio:

Zin egiten al duzu “Alkate karguaren obligazioak finko beteko dituzula erregeari leial izanez eta Konstituzioa Estatuko oinarrizko arau legez betez eta betearaziz?”.

Aitor Aldasoro jaunak: Bai, legeak hala behartuta, zin egiten dut.”

Beraz, AITOR ALDASORO ITURBE jauna aldarrikatu da Beasaingo Udalaren Alkatea.

Jarraian orain arte Alkatea izan denak, Koldo Agirre Mujika jaunak, Alkate berriari makila entregatzen dio.

Aitor Aldasoro Iturbe Alkate jaunak bertso hauek abestu ditu:

del candidato que se desee, en las papeletas preparadas al efecto. Si algún candidato obtiene la mayoría absoluta, es decir, 9 votos, será proclamado Alcalde. En caso contrario será el Alcalde el cabeza de lista más votada.

Se efectúa la votación y se obtiene el siguiente resultado:

Votos emitidos: 17

Número votos que han obtenido los candidatos:

AITOR ALDASORO ITURBE: 9

KOLDO AGIRRE MUJIKA: 6 boto

SANTIAGO URDAMPILLETA: 0 boto

Votos en blanco: 2

En consecuencia, es proclamado Alcalde de este Ayuntamiento AITOR ALDASORO ITURBE.

Al igual que los concejales, también el Alcalde debe tomar posesión del cargo prestando juramento.

La Sra. Enkarni Arrieta lee la fórmula de juramento a Aitor Aldasoro:

“¿Juras o prometes por tu conciencia y honor cumplir fielmente las obligaciones del cargo de Alcalde con lealtad al Rey, guardar y hacer guardar la Constitución como norma fundamental del Estado?”

El Sr. Aitor Aldasoro: “Prometo, por imperativo legal”

En consecuencia, queda proclamado Alcalde el Sr. AITOR ALDASORO ITURBE.

A continuación el Alcalde saliente hace entrega al entrante de la makila.

El Sr. Aitor Aldasoro Iturbe han cantado los siguientes bertsos:

Hauteskunde arratsean
guztiok geneukan antza

herri emaitzei begira
nerbio eta zalantza
orain emaitzen musikan
egin behar dugu dantza
pauso sendoak emanez
berantza eta gorantza
gai honekin igual ezin
ta harekin aliantza
azi beretik bai datoz
fruitua eta arantza
herriak emandako
babes eta konfiantza
badet berriz herriari
itzultzeko esperantza

Jarraian, ondorengoa esan du: “Eskertze eta konpromiso eguna da gaurkoa. Eskerrak eman nahi dizkiet konfiantza eskaini diguten beasaindarrei, agintaldi honetan nik buru egiten dudan talde honek herria gida dezan eman diguten arduragatik.
Eskerrak aurreko alkateei, herria honaño ekartzeagatik.
Eskerrak nire familiari, une gogorretan tinko eusteko indarra emateagatik eta nola ez, eskerrak nire lan taldeari, etengabe emandako sostenguagatik.
Eskerrik asko denoi.
Badakigu, konfiantza ez da bat-batean sortzen den zerbait. Konfiantza bide luzea da. Gure jarrerak, asmatzeak eta hutsegiteak uztartzen dituena. Hori guztia batean hartuta neurtuko gaitu gu ere herritarrak.
Herritarren ongizatea izango dugu jomuga. Eta horretarako konpromisoa berretsi nahi dut hemen.
Hastear dagoen legegintzaldian Gobernu egonkorra egotea nahi izan du herriak, gehiengo zabala izango duena.
Irmo bezain hizketarako prestutasunez ariko den Gobernua, gutxiengoari esku zein belarriak irekiko dizkiona, entzun, errespetatu eta aintzakotzat hartuko duena.
Gure jokamoldea izango da guztiaren gakoa.
Horregatik, ni buru izango nauen taldeari, umiltasuna eskatu nahi diot. Bide horretan, oposizioan egongo direnei, erne egotea gomendatzen diet.
Bildu eta Alderdi Sozialistako zinegotziak: Gobernuak herria ordezkatzen du. Zuek ere bai.
Ehunka herritarrek aukeratu zaituztete, ni bezala; haiek indartsu nahi zaituztete, gogoz parte hartuaz herriaren garapenean.
Gure eginbeharraren ardatza herritarrei zerbitzua

A continuación ha dicho lo siguiente: “Hoy es día de compromisos y puertas abiertas, día de agradecimiento a todos los que me habéis ofrecido vuestra confianza; a mi familia por haber estado siempre ahí, al equipo por su incansable trabajo; a todos los alcaldes y concejales que me han precedido por haber contribuido a hacer de Beasain un pueblo integrador y humano. Eskerrik asko denoi.

Compromiso para dedicarme en cuerpo y alma a Beasain.
Compromiso para ser alcalde de todas y todos los beasaindarras.
Compromiso para desarrollar con humildad y eficacia mi labor de Alcalde.
Compromiso para impulsar el trabajo y el empleo.
Compromiso para trabajar por una convivencia agradable.
Puertas abiertas para desarrollar un trabajo en común entre ciudadanía y ayuntamiento
Puertas abiertas para escucharnos mutuamente.
Puertas abiertas a las ideas innovadoras e iniciativas emprendedoras.
Puertas abiertas al progreso y a la evolución.
Puertas abiertas a los valores humanos y a la colaboración leal...
Puertas abiertas para todas y todos los beasaindarras.

eskaintzea izango da, arazoak konpontzea, Beasain hobe bat eraikiko duena.
Zentzuz jokatzeak beharko du izan helburu hori lortzeko bidea.
Garunean indarrez zizelkatu beharko dugu zerbitzari publikoak garela, zerbitzatzera gatozela eta arazoak konpontzera gatozela, ez sortzera. Herritarrek ez dituzte istiluak nahi, konponbideak baizik.
Herritarrengandik gertu egoteak behar du izan beraz gure lehentasuna, eta haien arazoei konponbidea emateak. Ateak irekita izango ditugu

Eredu horri jarraiki ariko da gaur hastear den gobernu hau.
Hitz labur esateko: transparentzia, partehartzea, kolaborazioa eta guzti hauekin batera "zero tolerantzia" edozein ustelkeria zantzuren aurrean; hauek izango dira lanerako gure ardatzak.
Eta horixe egingo dugu astelehenean bertan, hasitako lanari gogotik segizioa eman!
Eskerrik asko hona hurbildu zareten guztioi berriro ere."

Eta tratatzeko besterik ezean, bileran hamaikak eta berrogei minutan amaitu da eta nik, idazkari naizen honek, akta hau idatzi eta sinatu dut.

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las once horas y cuarenta minutos, de lo cual como Secretaria doy fe extendiéndose la presente acta.